



Medizinische Sektion  
Freie Hochschule  
am Goetheanum  
Dornach (Schweiz)



Konferenz  
für Heilpädagogik  
und Sozialtherapie

# Aufgabe Mensch

Individualisierung  
in polaren  
Prozessen

Begegnung  
Vorträge  
Weiterbildungsgruppen  
Kunst

Tagungssprachen  
deutsch/english/français/español/  
italiano/nederlands/svensk

Information:  
Konferenz für Heilpädagogik  
und Sozialtherapie  
Ruchti-Weg 9, CH-4143 Dornach  
Fax: +41-61-7018485  
email: [Tagung@khsdornach.org](mailto:Tagung@khsdornach.org)  
[www.khsdornach.org](http://www.khsdornach.org)

Internationale  
Tagung  
für Heilpädagogik  
und Sozialtherapie  
**13. - 17. Oktober  
2004**  
Goetheanum  
Dornach



Medical Section  
School of Spiritual Science  
Goetheanum,  
Dornach (Switzerland)



Council  
for Curative Education  
and Social Therapy

# The Challenge: Humanity

Individualization  
in polar  
processes

Encounter - Talks  
Groupwork - Arts

Conference languages:  
deutsch/english/français/español/  
italiano/nederlands/svensk

Information:  
Konferenz für Heilpädagogik  
und Sozialtherapie  
Ruchti-Weg 9, CH-4143 Dornach  
Fax: +41-61-7018485  
email: [Tagung@khsdornach.org](mailto:Tagung@khsdornach.org)  
[www.khsdornach.org](http://www.khsdornach.org)

## **Aufgabe Mensch: sich in Entwicklung befinden**

Die menschliche Individualität konstituiert sich in polaren Prozessen: Zwischen Leiblichkeit und Geistig-See-lischem, zwischen personalen und sozialen Verhältnissen, zwischen Vergangenheit und Zukunft.

Ein wichtiger Schlüssel für das menschenkundliche Verstehen liegt in den polaren Behinderungsbildern des Heilpädagogischen Kurses. Sie sind nicht nur für die dort beschriebenen Behinderungen bedeutsam, sondern erschliessen das Verständnis der menschlichen Konstitution überhaupt.

Daher stehen sie im Mittelpunkt der Tagung. Die Quelle Heilpädagogischer Kurs, den Rudolf Steiner vor nunmehr 80 Jahren in Dornach gehalten hat, kann sich uns damit wieder neu impulsierend erschliessen.

Wir freuen uns auf Ihre Teilnahme!

## **The Challenge: Humanity**

Human individuality is constituted of polar processes: of physical and soul and spirit, of personal and social connections, of past and future.

An important key for the knowledge of man lies in the polar pictures of blockages given by the Curative Education Course. Not only are they meaningful for the blockages described therein but they generally open up an understanding of the human constitution.

This Conference will therefore focus on this theme. The Curative Education Course which Rudolf Steiner gave 80 years ago can again become a fresh impulse for us.

We are looking forward to your participation!

## **Uppgift Människa: att utvecklas**

Den mänskliga individualiteten bildar sin konstitution i processer som uppstår mellan motpoler: mellan kroppslighet och det själsligt-andliga, mellan personliga och sociala förhållanden, mellan det förgångna och framtiden.

En viktig nyckel till människokunskapen finns i beskrivningen av de polära sjukdomsbilderna i Läkepedagogiska kursen. Dessa har inte enbart betydelse för respektive sjukdom, utan de kan väcka förståelse för den mänskliga konstitutionen överhuvudtaget.

Därför står de i centrum för mötet. Läkepedagogiska kursen som hölls av Rudolf Steiner för numera 80 år sedan i Dornach kan därmed öppna sig på nytt och ge oss impulser.

Vi gläder oss att ni deltar!

## **Obiettivo uomo: coinvolgersi in un cammino evolutivo**

L'individualità umana si costituisce attraverso i processi polari: tra la fisicità e la componente spirituale-animica, tra le condizioni personali e quelle sociali, tra passato e futuro.

Un'importante chiave di lettura per la comprensione antropologica viene data dalla descrizione polare delle disabilità nel Corso di Pedagogia Curativa. Le descrizioni non sono solo indicative per le disabilità descritte, ma accrescono la comprensione della costituzione dell'uomo in generale.

Le descrizioni perciò verranno poste al centro del convegno. La fonte Corso di Pedagogia Curativa, che Rudolf Steiner tenne a Dornach 80 anni fa, ci viene riproposta e ci offre nuovi impulsi.

Aspettiamo con gioia la vostra partecipazione!

## **El desafío del ser humano: estar en desarrollo perpetuo**

La individualidad humana está compuesta de procesos polares: entre lo físico y lo espiritual-ánimico, entre relaciones personales y sociales, entre el pasado y el futuro.

Una clave importante para entender el estudio del ser humano, está en la polaridad que se haya en los cuadros de impedimento descritos en el curso de pedagogía curativa. Estos cuadros no son sólo importantes para los impedimentos allí descritos, sino que enriquecen el entendimiento de la constitución humana.

Ésta es la razón por la que se encuentran en el congreso como tema central. Así, la fuente que brotó en el curso de pedagogía curativa dado por Rudolf Steiner hace más de 80 años en Dornach, tiene la oportunidad de obrar como impulso para continuar su desarrollo.

Nos alegramos por su participación !

## **Mission de l'être humain: Le développement constant**

L'individualité humaine se constitue en processus antagonistes : Entre corporel et psychospirituel, entre relations personnelles et sociales, entre passé et futur.

Une notion clé pour la compréhension de l'être humain se trouve dans les descriptions de maladies antagonistes du Cours de Pédagogie Curative. Celles-ci ne sont pas seulement significatives pour les affections qu'elles décrivent, mais permettent avant tout la compréhension de la constitution humaine.

C'est pourquoi elles constituent le point central de ce séminaire. La source du Cours de Pédagogie Curative que Rudolf Steiner a tenu à Dornach, il y a maintenant 80 ans, peut ainsi s'offrir à nous, chargée d'une toute nouvelle impulsion.

Nous nous réjouissons de votre participation!

## **De mens in ontwikkeling: dat is zijn levenstaak.**

De individualiteit van de mens bevindt zich in tegen-gestelde processen: tussen lichamelijke en spiritualiteit, tussen intermenselijke en gemeenschappelijke verhoudingen, tussen verleden en toekomst.

In het boek „genezend opvoeden“ van Rudolf Steiner vinden we een belangrijke ingang om de mens van binnenuit te kunnen begrijpen, daar waar de konstituties in hun polariteiten beschreven staan. Deze beschrijvingen zijn niet alleen van betekenis voor de beschreven ziektebeelden, ze geven bovendien veel inzicht in de algemeen menselijke konstitutie. In de conferentie van dit jaar vormen zij het centrale thema.

De heilpedagogische cursus, welke 80 jaar geleden door Rudolf Steiner in Dornach werd gehouden, kan zo opnieuw een inspiratiebron worden waar we ons voor open kunnen stellen.

Wij verheugen ons op Uw deelname!

Вечная тема: Человек познается в развитии

Человеческая индивидуальность формируется в процессе борьбы противоположностей: между телесным и духовно-психическим, личным и общественным, прошлым и будущим.

Противоположные по характеру картины болезни, описанные в «Курсе лечебной педагогики», дают надёжный ключ к пониманию человеческой природы. Они не только являются значимым для данного конкретного недуга, но и помогают заглянуть вглубь человека.

Вот почему они стали главной темой нашей конференции. Нам представляется, что курс по лечебной педагогике, который вот уже 80 лет назад читал в Дорнахе Рудольф Штайнер, может послужить новым импульсом в нашей работе.

Будем рады приветствовать вас на нашей конференции.

# Programm

Mittwoch, 13.10.2004		Donnerstag, 14.10.2004
08:15		
09:00		Das Problem der Grenze Zwischen Stauung und Auflösung <i>Martin Niemeijer</i>
10:30		Pause
11:15		Foren und Übungsgruppen
12:30		Mittagspause
14:00		Freie Initiativen
15:00		Kunst am Nachmittag
15:45		Pause
16:15	Tagungseröffnung <i>Rüdiger Grimm, Cornelius Pietzner</i> Individualisierung in polaren Prozessen <i>Johannes Denger</i>	Arbeitsgruppen
18:30	Abendpause	Abendpause
20:15	Die Ich-Organisation des Men- schen <i>Dr. Michaela Glöckler</i>	Konzert <i>The Celtic Lyre Orchestra</i> <i>John Billing, Leitung</i>
	Nachtcafé	Nachtcafé

Freitag, 15.10.2004	Samstag, 16.10.2004	Sonntag, 17.10.2004
Opferfeier	Opferfeier	Opferfeier
Die Frage des inneren Bildes Zwischen Vergessen und Zwang <i>Dr. Peter Selg</i>	Die Aufgabe des Handelns Zwischen Überbeweglichkeit und Stillstand <i>Andreas Fischer, Dr. Angelika Gäch</i>	Heilpädagogik und Sozialtherapie weltweit <i>Mitglieder der Konferenz für Heil- pädagogik und Sozialtherapie</i>
Pause	Pause	Pause
Foren und Übungsgruppen	Foren und Übungsgruppen	Individualität und Gemeinschaft - ein Balanceakt <i>Dr. Rüdiger Grimm</i>
Mittagspause	Mittagspause	
Freie Initiativen	Freie Initiativen	
Kunst am Nachmittag	Kunst am Nachmittag	
Pause	Pause	
Arbeitsgruppen	Arbeitsgruppen	
Abendpause	Abendpause	
Bilder einer Ausstellung Eurythmie-Aufführung Else-Klink-Ensemble Stuttgart	Der rote Faden Ein Abend mit <i>Masha Dimitri</i>	
Nachtcafé	Nachtcafé	

# Programme

Wednesday, 13.10.2004		Thursday, 14.10.2004
08:15		
09:00		The problem of the boundary. Between congestion and dissolution <i>Martin Niemeijer</i>
10:30		Break
11:15		Forums and Study work
12:30		Midday break
14:00		Independent initiatives
15:00		Art at three
15:45		Break
16:15	Welcome <i>Rüdiger Grimm, Cornelius Pietzner</i> Individualisation in polar processes <i>Johannes Denger</i>	Group work
18:30	Evening break	Evening break
20:15	The human I-organization <i>Dr. Michaela Glöckler</i>	Concert <i>The Celtic Lyre Orchestra</i> <i>John Billing, conductor</i>
	Nachtcafé	Nachtcafé

Friday, 15.10.2004	Saturday, 16.10.2004	Sunday, 17.10.2004
Offering service	Offering service	Offering service
The question of the inner image. Between forgetfulness and compulsion <i>Dr. Peter Selg</i>	The need to act. Between hypermobility and standstill <i>Andreas Fischer, Dr. Angelika Gäch</i>	Curative Education and Social Therapy worldwide <i>Members of the Council for Curative Education and Social Therapy</i>
Break	Break	Break
Forums and Study work	Forums and Study work	Individuality and being part of a social setting—a balancing act <i>Dr. Ruediger Grimm</i>
Midday break	Midday break	
Independent initiatives	Independent initiatives	
Art at three	Art at three	
Break	Break	
Group work	Group work	
Evening break	Evening break	
Pictures at an exhibition Eurythmy <i>Else-Klink-Ensemble Stuttgart</i>	Der rote Faden An Evening with <i>Masha Dimitri</i>	
Nachtcafé	Nachtcafé	

## Foren

---

dienen dem Austausch zu den Themen der Morgenvorträge. Sie sind in Berufsschwerpunkte gegliedert.

## Übungsgruppen

---

geben die Möglichkeit der Vertiefung in ein allgemeines Thema, mit dem man sich übend auseinandersetzt.

## Arbeitsgruppen

---

sind Angebote der beruflichen Weiterbildung zu einem spezifischen Thema.

## Kunst um drei

---

Eurythmie, Sprache, Singen.  
Teilnahme ohne Voranmeldung.

## Freie Initiativen

---

Wir freuen uns über Berichte, Austausch, Darstellung von Arbeitsergebnissen oder Einrichtungen. Bitte melden Sie Ihre Initiative beim Sekretariat für Heilpädagogik und Sozialtherapie an.

## Kontakt

---

Konferenz für Heilpädagogik und Sozialtherapie  
Ruchti-Weg 9  
CH-4143 Dornach  
Telefon: +41-61-7018485  
Telefax: +41-61-7018104  
Email: [tagung@khsdornach.org](mailto:tagung@khsdornach.org)  
Tagung im Web: [www.khsdornach.org](http://www.khsdornach.org)

## Forums

---

Discussion of the themes of the morning lectures. They are divided according to professional emphasis.

## Exercise Groups

---

They offer the possibility to deepen a theme through exercise.

## Working Groups

---

They offer further professional education in a specific subject.

## Art at three

---

Eurythmy, Speech, Singing. No need to register.

## Free Initiatives

---

We are looking forward to reports, exchanges, presentations of work results or from institutions. Please register your Initiative with the secretariat for Curative Education and Social Therapy.

## Contact

---

Council for Curative Education and Social Therapy  
Ruchti-Weg 9  
CH-4143 Dornach  
Telephone: +41-61-7018485  
Telefax: +41-61-7018104  
Email: [tagung@khsdornach.org](mailto:tagung@khsdornach.org)  
The Conference at: [www.khsdornach.org](http://www.khsdornach.org)

## **Arbeitsgruppen 11:15 Uhr**

---

Foren zum Austausch über Fragen des Tagungsthemas

---

1. Zum Tagungsthema: Heilpädagogik und Schule (Moderation Johannes Denger)

---

2. Zum Tagungsthema: Heilpädagogik (Moderation Andreas Fischer)

---

3. Zum Tagungsthema: Heilpädagogik (Integration) (Moderation Matthias Braselmann)

---

4. Zum Tagungsthema: Sozialtherapie im Lebensbereich (Moderation Brigitta Fankhauser)

---

5. Zum Tagungsthema: Sozialtherapie und Arbeit (Moderation Koop Daniels)

---

6. Zum Tagungsthema: Frühberatung und ambulante Heilpädagogik (Moderation Christiane Büchner)

---

## **Übungsgruppen 11:15 Uhr**

---

7. Bart de la Houssaye  
Wesensgliederkunde  
(deutsch / niederländisch)

---

8. Robin Schmidt  
Wie kann man sich die Grundwerke Rudolf Steiners erarbeiten?  
(deutsch)

---

9. Christiane Haid  
Meditation: Der anthroposophische Schulungsweg - eine Einführung  
(deutsch)

---

10. Michael Dackweiler  
Der innere Weg. Die Freie Hochschule für Geisteswissenschaft  
(deutsch / english)

---

## **Morning Groups at 11:15 a.m.**

---

Forum for sharing questions relating to the Theme of the Day

---

1. Theme of the Day: Curative Education (School) (Moderator: Johannes Denger)

---

2. Theme of the Day: Curative Education (General) (Moderator: Andreas Fischer)

---

3. Theme of the Day: Curative Education (Integration) (Moderator: Matthias Braselmann)

---

4. Theme of the Day: Social Therapy (Spheres of Life) (Moderator: Brigitta Fankhauser)

---

5. Theme of the Day: Social Therapy (Work) (Moderator: Koop Daniels)

---

6. Theme of the Day: Curative Education (Early Counselling and Out-Patient Curative Education) (Moderator: Christiane Buechner)

---

## **Workshops at 11:15 a.m.**

---

7. Bart de la Houssaye  
Study of the four bodies  
(German / Dutch)

---

8. Robin Schmidt  
How to study Rudolf Steiner's basic works  
(German)

---

9. Christiane Haid  
Meditation: The Anthroposophical Path of Inner Development - An Introduction  
(German)

---

10. Michael Dackweiler  
The inner Path. The School of Spiritual Science  
(German / English)

---

11. Hans Dackweiler, Rosemarie Jakob  
Spiritualität in der Sozialtherapie  
(deutsch)

---

12. Eric Kaufmann  
Soziales Lernen in und mit Bewegung  
(english)

---

13. Michael Schnell  
Goetheanumfenster und Heilpädagogischer  
Kurs: sich gegenseitig erschliessend....  
(deutsch / english)

---

14. Udi Levy  
Übender Umgang mit Rudolf Steiners Seelen-  
kalender  
(deutsch / english)

---

15. Richard Neal  
Die Arbeit mit den Nebenübungen Rudolf  
Steiners  
(deutsch / english)

---

16. Elisabeth Wirsching  
Wie schaffe ich Ordnung in meinem «Bildar-  
chiv»?  
(deutsch / english)

---

11. Hans Dackweiler, Rosemarie Jakob  
Spirituality in Social Therapy  
(German)

---

12. Eric Kaufmann  
Social learning in and through movement  
(English)

---

13. Michael Schnell  
Goetheanum windows and Curative Education  
Course: Finding one another....  
(German / English)

---

14. Udi Levy  
Working with Rudolf Steiner's Soul Calendar  
(German / English)

---

15. Richard Neal:  
Working with Rudolf Steiner's Accessory  
Exercises  
(German / English)

---

16. Elisabeth Wirsching: How do I create order  
in my 'picture archive'?  
(German / English)

---

## Arbeitsgruppen 16:15 Uhr

---

17. Annelies Ketelaars  
Umgang mit sexueller Ausbeutung bei Menschen mit einer Behinderung  
(deutsch, niederländisch)

---

18. Dr. Erdmut Schädel  
Vererbung und Individualität  
(deutsch)

---

19. Martin Niemeijer, Roel Munniks  
Zur Phänomenologie der Konstitutionsbilder des Heilpädagogischen Kurses anhand eines neuen Diagnostik-Instruments.  
(deutsch, niederländisch)

---

20. Manfred Trautwein  
Polarität und Steigerung im Seelenleben. Heilsame Kräfte der Selbstentwicklung. Einführung, Gespräch, Übungen.  
(deutsch)

---

21. Andreas Meyer  
Leib – Seele – Geist  
(deutsch)

---

22. Christoph B. Lukas  
Wie ermöglichen wir Selbstbestimmung im sozialtherapeutischen Wechselstrom von Intervention und Zurückhaltung?  
(deutsch)

---

23. Hans Egli  
Übungswege zum Verständnis und zur Förderung der Sinneswahrnehmung  
(deutsch)

---

24. Andrea Kron-Petrovic  
Das therapeutische Milieu für seelenpflegebedürftige erwachsene Menschen mit psychischen Erkrankungen Strukturelle, rhythmische und soziale Aspekte.  
(deutsch)

---

## Afternoon Groups at 4:15 p.m.

---

17. Annelies Ketelaars  
Dealing with the sexual exploitation of disabled people  
(German, Dutch)

---

18. Dr Erdmut Schaedel  
Heredity and Individuality  
(German)

---

19. Martin Niemeijer, Roel Munniks  
Phenomenology of the constitutional pictures in the Curative Education Course, using a new diagnostic tool.  
(German, Dutch)

---

20. Manfred Trautwein  
Polarity and enhancement in the inner life. Healing powers of self-development. Introduction, Talk, Exercises.  
(German)

---

21. Andreas Meyer  
Body – Soul – Spirit  
(German)

---

22. Christoph B. Lukas  
How do we engender self-determination in the alternating current of intervention and restraint with social therapy?  
(German)

---

23. Hans Egli  
Paths of inner development to understand and support sensory perception  
(German)

---

24. Andrea Kron-Petrovic  
The therapeutic environment for adults with psychological problems in need of special care. Structural, rhythmical and social aspects.  
(German)

---

25. Dr. Carla Papke-Hesse,  
Carola Adam-Roettig  
Menschen mit fragilem X-Syndrom  
(deutsch)

---

25. Dr Carla Papke-Hesse,  
Carola Adam-Roettig  
People with fragile X-Syndrome  
(German)

---

26. Jean-Claude Hucher, Dr. Guillaume Lemonde:  
Die Kraft der Inkarnation  
(deutsch, französisch)

---

26. Jean-Claude Hucher, Dr Guillaume Lemonde  
The power of Incarnation / La force de  
l'Incarnation  
(French)

---

27. Hilke Osika  
Das Autismspektrum. Was liegt vor? Wie  
kann man helfen?  
(deutsch)

---

27. Hilke Osika  
The autistic spectrum. What is it? How can  
one help?  
(German)

---

28. Göran Nilo  
Konstitution und Freiheit  
(deutsch, schwedisch)

---

28. Goeran Nilo  
Constitution and Freedom.  
(German, Swedish)

---

29. Bente Edlund  
Rudolf Steiners Konzept von Behinderung und  
die von ihm formulierten Behinderungsbilder  
in Vergleich mit den Behinderungskonzepten  
und diagnostischen Kategorien der Fachwelt  
seiner Zeit (Anhand gemeinsamer Textstudien).  
(deutsch, norwegisch)

---

29. Bente Edlund  
Rudolf Steiners Concept of impairment and  
the polar images of the Curative Course,  
compared to the concepts and diagnostic  
categories of the professionals of his time  
(with text-studies).  
(German, Norwegian)

---

30. Marijke Bijloo, Sil Wallis  
Polare Konstitutionsbilder und die Kinder der  
heutigen Zeit  
(deutsch, niederländisch)

---

30. Marijke Bijloo, Sil Wallis  
Polar opposite constitutional images and  
today's children  
(German, Dutch)

---

31. Rita Amadio, Maria Ciambella  
Behinderungsbilder im Familiensammen-  
hang: Möglichkeiten und Problematik  
(italienisch, deutsch)

---

31. Rita Amadio, Maria Ciambella  
Syndromes within the family context: Possi-  
bilities and Problems  
(Italian)

---

32. Dr. Armin Küttner  
Liebe, Freundschaft, Sexualität im Jugendalter.  
Begegnung, Selbstfindung und Leiberfahrung  
unter erschwerten Bedingungen  
(deutsch, englisch)

---

32. Armin Kuettnner  
Love, Friendship, Sexuality in Youth. Encoun-  
ter, Self-Discovery and Body-Experience under  
difficult conditions  
(German, English)

---

33. Bernd Ruf  
Die Millenium-Kids. Vom Leben an der Grenze:  
Jugendliche zwischen Erlebnissuche und  
Erlebnisrisiko.  
(deutsch)

---

33. Bernd Ruf  
The Millenium-Kids. Life on the Boundary:  
Young people between the search for and  
risks of adventure  
(German)

---

34. Dr. Maria van den Berg, Milly Reynolds  
Rhythmische Spiele in der Heilpädagogik in  
Bezug auf die Polaritäten des Heilpädagogischen  
Kurses.  
(deutsch, englisch)

---

35. Dr. Tamara Issaeva, Dr. Helena Kulikova  
Das Verhältnis der Individualität zu ihrer  
Leiblichkeit. Am Beispiel der Epilepsie.  
(deutsch, russisch)

---

36. Natalia Savina  
Die Bilderfahrung der polaren Behinderungs-  
bilder des Heilpädagogischen Kurses.  
Beobachtungen anhand der Sprache, des  
Gefühlslebens und der Bewegung  
(russisch, englisch)

---

37. Matthias Braselmann  
Wer lernt was von wem? Über die Vereinbarkeit  
von «Heilpädagogischem Kurs» und «Integrations-  
pädagogik»  
(deutsch)

---

38. Juliane Gravenhorst  
Körper- und Entspannungsübungen (Deh-  
nung, Atmung, Massage auf Grundlage von  
Aikio, Qi Gon, Shiatsu)  
(deutsch, englisch)

---

39. Gudrun Dormann, Erda-Maria Didzun  
Die Kinder- und Jugendhilfe im Brennpunkt  
der Zeitgenossenschaft  
Traumatisierte Kinder – eine Aufgabe für  
Menschen  
(deutsch)

---

41. Dr. Joachim Grebert  
Meditation und geisteswissenschaftliche  
Forschung  
(deutsch)

---

42. Michael Mullan: Down-Syndrom und  
Autismus: Charakteristiken im sozialen Leben  
(deutsch, englisch)

---

34. Dr. Maria van den Berg, Milly Reynolds  
Rhythmical games in Curative Education related  
to the polarities of the Curative Education  
Course  
(German, English)

---

35. Dr. Tamara Issaeva, Dr. Helena Kulikova  
Relationship between individual nature and  
physical constitution. Example Epilepsy.  
(German, Russian)

---

36. Natalia Savina  
Approaching an understanding of the polarities  
in the Curative Education Course through  
observation of speech, emotional life and  
movement.  
(English, Russian)

---

37. Matthias Braselmann  
Who is learning what from whom? Com-  
patibility of Curative Education Course and  
integration in education  
(German)

---

38. Juliane Gravenhorst  
Physical and relaxation exercises (extension,  
breathing, massage based on Aikio, Qi Gon,  
Shiatsu)  
(German, English)

---

39. Gudrun Dormann, Erda-Maria Didzun  
Child and Youth Welfare in the focus of our  
age. Traumatized children—a task for human  
beings  
(German)

---

41. Dr. Joachim Grebert  
Meditation and spiritual-scientific research  
(German)

---

42. Michael Mullan: Down-Syndrome and  
Autism: Characteristic elements in social life  
(German, English)

---

43. Dr. Lisbeth Kolmos  
Die Ungleichgewichte weisen den Weg zu den  
Behandlungszielen.  
Das heilpädagogische Menschenbild als  
Grundlage der Therapie (anhand einer Fallbe-  
sprechung)  
(deutsch, dänisch)

---

44. Bruno Wegmüller  
Entwicklungsbegleitung von Einrichtungen  
(deutsch, italienisch)

---

45. Barbara Hasselberg  
Wohin verändern sich die Berufsfelder Heilpä-  
dagogik und Sozialtherapie?  
(deutsch)

---

46. Katja Baumgarten, Johannes Denger  
«Mein kleines Kind», Film und Gespräch zum  
Thema Pränataldiagnostik und ethische Frage-  
stellungen im Umgang mit Behinderung

---

47. Susanne Schäfer, Mats-Ola Ohlsson  
Wie können Menschen mit Autismus andere  
Menschen mit Autismus beraten und unter-  
stützen?  
(deutsch, englisch)

---

48. John Ralph  
Ohne Lehrer lernen – wie macht man das?  
(englisch, deutsch)

---

43. Dr Lisbeth Kolmos  
States of imbalance show the way to treat-  
ment goals. The image of man in curative  
education as a basis for therapy (example of a  
case conference)  
(German, Danish)

---

44. Bruno Wegmueller  
Following the development of institutions  
(German, Italian)

---

45. Barbara Hasselberg  
In which direction are the professions of cura-  
tive teacher and social therapist changing?  
(German)

---

46. Katja Baumgarten, Johannes Denger  
'Mein kleines Kind' (my infant), film and  
discussion on the subject of prenatal diagnosis  
and ethical issues in dealing with disabilities

---

47. Susanne Schaefer, Mats-Ola Ohlsson  
How can people with autism advise and sup-  
port others suffering from autism?  
(German, English)

---

48. John Ralph  
How to learn when there is no teacher  
(English, German)

---

# Allgemeine Informationen

---

## Anmeldung

---

Anmeldung bitte **bis 22. September 2004**.

Bitte pro Person einen Anmeldetalon ausfüllen – Anmeldungen und Zahlungen für Gruppen sind nicht möglich.

Bitte senden Sie die ausgefüllten Formulare per Post oder Fax/Mail an:

Goetheanum/Tagungsbüro, Postfach, CH-4143 Dornach 1. Fax: 0041 61 706 44 46, Mail: [tagungsbuero@goetheanum.ch](mailto:tagungsbuero@goetheanum.ch)

Die bestellten Karten werden zugesandt. Durch rechtzeitige Anmeldung bis zum angegebenen Termin entgehen Sie längeren Wartezeiten an der Kasse.

## Tagungspreis

---

**Tagungsgebühr: CHF 295.-**, ermässigt für Studenten (bitte der Anmeldung Kopie Ihres Studentenausweises beilegen) und Senioren: CHF 195.-

**Deutschland und Schweiz:** Nach Bearbeitung Ihrer Anmeldung werden Ihnen die benötigten Unterlagen (Tagungskarte, evtl. Menubons, Parkkarte) und eine Rechnung zugestellt. (Bei Zahlung mit Kreditkarte: siehe unten)

**Andere Länder:** Nach Bearbeitung Ihrer Anmeldung wird Ihnen eine Bestätigung zugestellt. Die bestellten Unterlagen (Tagungskarte, evtl. Menubons, Parkkarte) können Sie zu den unten angegebenen Zeiten am Schalter des Tagungsbüros beim Westeingang des Goetheanum abholen. Für die Bezahlung werden neben Bargeld in allen gängigen Währungen auch VISA, Mastercard, American Express, maestro und Postcard-Schweiz akzeptiert. Bei Vorauszahlung mit Kreditkarte werden die o.g. Tagungsunterlagen zugeschickt. **Bitte keine Checks senden; vor der Rechnungsstellung keine Zahlungen und keine Überweisungen tätigen!**

# General information

---

## Application forms

---

Please book **by 22 September 2004**

Please fill in a separate slip for each person.  
- Group registration and payments are not possible. Please send the completed forms by post or fax/mail to:

Goetheanum/Conference Office, Postfach, CH-4143 Dornach 1. Fax 0041 61 706 44 46, mail: [tagungsbuero@goetheanum.ch](mailto:tagungsbuero@goetheanum.ch)

The ordered tickets will be sent by mail. Through registering on time you avoid long waiting at the counter.

## Conference tickets

---

**Conference fee: CHF 295.-**, reduced fee for students (please enclose copy of your student card) and senior citizens CHF 195.-

**Germany and Switzerland:** After processing your order, the necessary documents (conference card, possibly meal tickets, parking card) and an invoice will be sent. (Credit card payments: see below)

**Other countries:** Confirmation will be sent once your booking form has been processed. Please collect the documents you ordered (conference ticket; meal tickets; parking permit) at the Conference Office counter near the Goetheanum West entrance (opening times: see below). Payment may be made in cash (all valid currencies) or by credit card (VISA, Mastercard, American Express, maestro and Postcard-Schweiz). On prepayment with credit card, the above documents will be sent by post. **Please do not send cheques and do not make remittances of any kind before receiving your invoice!**

Kreditkarte (alle Länder): Bei Angabe Ihrer Kreditkartennummer (nur VISA, Mastercard, American Express) wird der Totalbetrag nach Eingang Ihrer Anmeldung bis spätestens 14 Tage vor Beginn direkt (ohne vorherige Rechnungsstellung) Ihrer Karte belastet. Bei später eingehenden Anmeldungen wird keine Abbuchung über Kreditkarten vorgenommen. Bitte Kartenummer und Verfalldatum auf dem Bestelltalon eintragen. Die Karten (Tagungskarte, evtl. Menubons, Parkkarte) werden Ihnen zugesandt.

## Tagungssprachen

Deutsch, Englisch, Niederländisch, Schwedisch, Russisch, Französisch, Spanisch, Italienisch

Die Vorträge werden auf Deutsch gehalten und simultan auf Englisch, Französisch, Niederländisch, Schwedisch, Russisch, Spanisch und Italienisch übersetzt. Bitte vermerken Sie auf dem Anmeldeformular, ob Sie eine Simultan-Übersetzung wünschen. Die entsprechenden Kopfhörer erhalten Sie zu Beginn der Tagung am Informationstisch.

## Reisekostenzuschüsse

Tagungsteilnehmer aus finanziell schwachen oder aus weitentfernten Ländern Übersee können wenn nötig mit einem Reisekostenzuschuss unterstützt werden. Bitte richten Sie Ihre Anfrage schriftlich an das

Sekretariat der Konferenz für Heilpädagogik und Sozialtherapie, Ruchti-Weg 9, CH-4143 Dornach, Fax +41-61-7018104, email [tagung@khsdornach.org](mailto:tagung@khsdornach.org)

## Öffnungszeiten Tagungsbüro

am 13. Oktober: 10:30 bis 12:30 Uhr, 14:00 bis 15:30 Uhr und 18:30 bis 20:15 Uhr

am 14. Oktober: 08:00 bis 09:00 Uhr.

Credit card (all countries): If the credit card number is given up until 14 days before the Conference begins (only VISA, Mastercard, American Express), the total will be charged directly to your card (no invoice sent). Credit card bookings are not possible with forms received less than 14 days ahead. Please enter card number and expiry date in the booking form. Your documents will be sent to you in advance.

## Conference languages

German, English, Dutch, Swedish, Russian, French, Spanish, Italian.

Lectures are given in German and interpreted simultaneously into English, French, Dutch, Swedish, Russian, Spanish and Italian. Please indicate on the application form if you wish to have simultaneous interpretation. You can then collect the necessary headphones at the beginning of the conference from the Information Desk.

## Travelcost support

Participants from financially poor countries or from overseas can be helped with travelcost support if necessary. Please send relating enquiries by writing to the

Secretariat of the Council for Curative Education and Social Therapy, Ruchti-Weg 9, CH-4143 Dornach, Fax +41-61-7018104, Email [tagung@khsdornach.org](mailto:tagung@khsdornach.org)

## Conference Office open

13 October: 10:30 – 12:30 a.m., 2:00 – 3:30 p.m. and 6:30 – 8:15 p.m.

14 October: 8:00 – 9:00 a.m.

## Gemeinschaftsverpflegung

Das Goetheanum bietet Ihnen in Zusammenarbeit mit dem Speisehaus eine vegetarische Gemeinschaftsverpflegung mit biologisch-dynamischen Produkten an. Durch eine verbindliche Anmeldung helfen Sie mit, die Vorbereitung zu erleichtern und lange Wartezeiten zu vermeiden. Das folgende Angebot gilt pro Person, die Anzahl Mahlzeiten und Tage können nicht abgeändert und die Menubons nicht auf mehrere Personen verteilt werden.

Angebot Gemeinschaftsverpflegung, nur per Voranmeldung:

4 x Frühstück à CHF 12.- = CHF 48.-  
vom 14. bis 17. Oktober

3 x Mittagessen à CHF 24.- = CHF 72.-  
vom 14. bis 16. Oktober

4 x Abendessen à CHF 20.- = CHF 80.-  
vom 13. bis 16. Oktober

Anmeldeschluss und letzter Absagetermin ist der 7. Oktober 2004

## Zimmervermittlung

Das Goetheanum vermittelt Unterkünfte in Dornach und Umgebung. Bitte melden Sie Ihre Wünsche bis spätestens 22. September 2004 mit dem entsprechenden Formular an. Tel.: ++41 (0)61706 44 45. Fax: ++41 (0)61 706 42 49, Mail: [zimmervermittlung@goetheanum.ch](mailto:zimmervermittlung@goetheanum.ch).

Richtpreise – pro Person/Nacht:

Begegnungs-Centrum CHF 35.- bis 50.-  
(Doppel/Einzel) 25,- (Mehrbettzimmer) ohne Frühstück

Haus Friedwart: CHF 50.- bis 70.- (Doppelz.),  
CHF 60.- bis 90.- (Einzelz.) jew. inkl. Frühstück

Hotel: CHF 100.- bis 150.- (inkl. Frühstück)

Privatzimmer: CHF 30.- bis 45.- (ohne Frühstück)

Für die Übernachtung bezahlen Sie bitte direkt beim Hotel oder beim Vermieter. Die Zimmerbestellung ist verbindlich und wird – separat von der Tagung – schriftlich bestätigt.

## Community meals

In collaboration with the Speisehaus restaurant, the Goetheanum offers vegetarian meals made biodynamic products. By booking firmly in advance you help us make suitable preparations and avoid long waiting times. The following offer is meant per person, the number of meals and days cannot be changed and the mealvouchers cannot be distributed on several persons.

Meals on offer (only if prebooked)

4 times breakfast à CHF 12.- = CHF 48.-  
14 – 17 October

3 times midday meal à CHF 24.- = CHF 72.-  
14 – 16 October

4 times evening meal à CHF 20.- = CHF 80.-  
13 – 16 October

Final date for registration and for making cancellations will be 7 October 2004

## Accommodation

The Goetheanum has a register of accommodation in Dornach and surrounding parts. Please make your booking by 22 September 2004 at the latest by using the corresponding form. Tel.: ++41 (0)61 706 44 45.

Fax: ++41 (0)61 706 42 49,  
mail: [zimmervermittlung@goetheanum.ch](mailto:zimmervermittlung@goetheanum.ch)

General price guide per person and night:

Begegnungs-Zentrum CHF 35.- – 50.- (double/single), 25.- (more beds) without breakfast

Friedwart House: CHF 50.- – 70.- (double room), CHF 60.- – 90.- (single room) breakfast incl.

Hotel: CHF 100.- – 150.- (breakfast incl.)

Private room: CHF 30.- – 45.- (without breakfast)

Please pay the hotel or private hosts directly. Bookings are binding and will be confirmed in writing.

### **Anmeldebedingungen:**

Privatzimmer: Bitte informieren Sie den Vermieter mindestens drei Tage vor Ihrer Ankunft schriftlich oder telefonisch über Ihre Ankunftszeit.

Annulation: Kann das Zimmer bei Absage nicht weitervermietet werden, wird eine Ausfallentschädigung von 60% des Zimmerpreises erhoben. Sowohl die Zimmervermittlung wie der Vermieter sind schriftlich oder telefonisch zu benachrichtigen.

### **Parking**

Das Parken auf dem Goetheanum-Gelände ist gebührenpflichtig. Eine Parkkarte für die Dauer der Tagung kostet CHF 30.- und kann vor Beginn der Tagung beim Tagungsbüro bezogen werden. Gehbehinderte Autofahrern wird auf Wunsch ein Parkplatz reserviert. Bitte geben Sie deshalb Ihr Autokennzeichen auf dem Anmeldeformular an.

### **Booking conditions:**

Private rooms: Please let your hosts know the time of your arrival at least 3 days in advance in writing or by telephone. If cancelling, inform the hosts and the Accommodation Office. Cancellation costs are 60% of the price unless the room can be let to someone else.

### **Parking**

Parking charges apply on Goetheanum land. A parking ticket for the length of the conference costs CHF 30.- and can be obtained at the Conference Office. For people with walking difficulties a place to park can be reserved. Please enter your car number on the application form.



## **Seelenpflege** *in Heilpädagogik und Sozialtherapie*

Zeitschrift für anthroposophische  
Heilpädagogik und Sozialtherapie  
Grundlagen - Praxis - Dialog  
- Information

Herausgegeben von der Konferenz für  
Heilpädagogik und Sozialtherapie

Redaktion: Rüdiger Grimm, Christianne  
Büchner, Bernhard Schmalenbach

[www.khsdornach.org](http://www.khsdornach.org)

## Konferenz für Heilpädagogik und Sozialtherapie

---

Die Konferenz für Heilpädagogik und Sozialtherapie vernetzt die Einrichtungen für anthroposophische Heilpädagogik und Sozialtherapie und ihre Verbände weltweit. Mehr als 550 Einrichtungen aus 40 Ländern, 30 Landesverbände und 60 Ausbildungsstätten arbeiten hier zusammen.

Durch die Konferenz können gemeinsame Fragen, Anliegen und Probleme über die Ländergrenzen hinweg verbindlich und fruchtbar bearbeitet werden.

Die einzelnen Länder und fachlichen Arbeitsgruppen entsenden ihre Vertreter in die Konferenz. Sie alle kommen zu einem jährlichen Klausurtreffen zusammen.

Die Konferenz ist Teil der Medizinischen Sektion der Freien Hochschule am Goetheanum Dornach, Schweiz.

### Aufgaben der Konferenz

- Wahrnehmung der internationalen Bewegung für Heilpädagogik und Sozialtherapie
- Informationsfluss zwischen den Ländern und der Medizinischen Sektion
- Gegenseitige Beratung und Unterstützung zwischen Einrichtungen und Ländern
- Zusammenarbeit mit Eltern und Angehörigen, sowie deren Verbänden
- Arbeit an den geisteswissenschaftlichen Grundlagen der Heilpädagogik und Sozialtherapie
- Forschung und Forschungsaustausch
- Bearbeitung und Übernahme von spezifischen Aufgaben im geistigen, rechtlichen, sozialen und wirtschaftlichen Feld
- Ausbildung, Fort- und Weiterbildung von Mitarbeitern

Die Konferenz für Heilpädagogik und Sozialtherapie unterhält ständige Arbeitskreise zur Bearbeitung spezifischer Fragen und Aufgaben.

## Council for Curative Education and Social Therapy

---

The Curative Education and Social Therapy Council maintains relationships with and between centres for anthroposophical curative education and social therapy and their associations all over the world. The network covers more than 550 centres in 40 countries, 30 national associations and 60 training centres.

The Council makes it possible to work in a committed and fruitful way on common issues, matters of concern and problems that go beyond national boundaries.

Individual countries and special subject groups send their representatives to the Council. All gather for a closed conference annually.

The Council is part of the Medical Section, School of Spiritual Science, at the Goetheanum in Dornach, Switzerland.

### Functions of the Council

- To maintain awareness of the international curative education and social therapy movement
- Flow of information between countries and the Medical Section
- Mutual advice and support among centres and countries
- Collaboration with parents and families and their associations
- Work on the spiritual-scientific basis of curative education and social therapy
- Research and the sharing of research findings
- Working on and taking over specific functions in the fields of culture, rights, society and economics
- Training, further and additional training of staff

The Curative Education and Social Therapy Council maintains regular specialist groups for work on specific issues and tasks.



The Celtic Lyre Orchestra, Belfast  
Leitung / Conductor: John Billing



Eise Klink-Ensemble (Eurythmeum  
Stuttgart)  
Moussorgski: Pictures at an Exhibition /  
Bilder einer Ausstellung



Mascha Dimitri  
Le Fil Rouge / Der rote Faden

# Anmeldung

Tagung für Heilpädagogik und Sozialtherapie 13. – 17. Oktober 2004

Frau  Herr Vorname: \_\_\_\_\_

Name: \_\_\_\_\_

Strasse u. Nr.: \_\_\_\_\_

Land: \_\_\_\_\_ PLZ: \_\_\_\_\_ Ort: \_\_\_\_\_

Tel.: \_\_\_\_\_ Fax: \_\_\_\_\_

Email: \_\_\_\_\_ @ \_\_\_\_\_

Einrichtung: \_\_\_\_\_

(Bitte ein Formular pro Person ausfüllen)

**Tagungskarte**  CHF 295,-  CHF 195,- StudentIn/SeniorIn ohne Ausweiskopie CHF 295,-  
keine nachträgliche Änderung

**Forum/Übungsgruppen** (vormittag) Nr.: \_\_\_\_\_ 1. Wahl \_\_\_\_\_ 2. Wahl \_\_\_\_\_ 3. Wahl \_\_\_\_\_

**Arbeitsgruppe** (nachmittag) Nr.: \_\_\_\_\_ 1. Wahl \_\_\_\_\_ 2. Wahl \_\_\_\_\_ 3. Wahl \_\_\_\_\_

## Gemeinschaftsverpflegung:

4 x Frühstück à CHF 12.- = CHF 48.- vom 14. bis 17. Oktober

3 x Mittagessen à CHF 24.- = CHF 72.- vom 14. bis 16. Oktober

4 x Abendessen à CHF 20.- = CHF 80.- vom 13. bis 16. Oktober

Anzahl nicht veränderbar. Verpflegung nur per Voranmeldung bis 7. Oktober 2004; kein Verkauf am Schalter

Benötigen Sie einen Kopfhörer für die **Simultanübersetzung**?  Nein  Ja, für  Engl.  franz.  niederl.  Schwedisch  span.  russisch  ital.

**Parkkarte** CHF 30.- (nur für gehbehinderte Fahrer: Auton. \_\_\_\_\_ )

**Rechnungstellung** nur für:  Deutsches Konto  Schweizer Konto  
(Andere Länder: siehe Information)

oder:  **Kreditkarte** (alle Länder) bis 22. September 2004

Kreditkarten:  Visa  Mastercard  American Express

Kartenummer: \_ \_ \_ \_ / \_ \_ \_ \_ / \_ \_ \_ \_ / \_ \_ \_ \_

Verfalldatum: \_ \_ / \_ \_

Mit meiner Unterschrift bestätige ich mein Einverständnis mit den Anmeldebedingungen

Datum: \_\_\_\_\_ Unterschrift: \_\_\_\_\_

senden **bis 22. September 2004** an: Goetheanum/Tagungsbüro, Postfach, CH-4143 Dornach 1, Fax: +41 (0)61 706 44 46 Email: tagungsbuero@goetheanum.ch

# Zimmerbestellung

Tagung für Heilpädagogik und Sozialtherapie 13. – 17. Oktober 2004

Frau  Herr Vorname: \_\_\_\_\_

Name: \_\_\_\_\_

Strasse Nr.: \_\_\_\_\_

Land: \_\_\_\_\_ PLZ: \_\_\_\_\_ Ort: \_\_\_\_\_

Tel.: \_\_\_\_\_ Fax: \_\_\_\_\_

Email: \_\_\_\_\_ @ \_\_\_\_\_

(Bitte ein Formular pro Person ausfüllen)

**Anreise am:** \_\_\_\_\_ **Abreise am:** \_\_\_\_\_

Mit Auto:  Ja  Nein

## Unterkunft

(gewünschtes bitte ankreuzen)

**Hotel**  **Privatzimmer**  **Haus Friedwart**  **Begegnungs-Centrum**

Einzelzimmer  Doppelzimmer  Mehrbettzimmer

Doppelzimmer mit \_\_\_\_\_

## Nur bei Privatzimmern ankreuzen:

Sind nicht genügend Einzelzimmer vorhanden, bin ich bereit, ein Doppelzimmer mit einem anderen Tagungsgast zu teilen.

Mit meiner Unterschrift bestätige ich, mit den Anmeldebedingungen einverstanden zu sein.

Datum: \_\_\_\_\_ Unterschrift: \_\_\_\_\_

senden **bis 22. September 2004** an: Goetheanum / Tagungsbüro, Postfach, CH-4143 Dornach 1, Fax: +41(0)61 706 44 46, Email: tagungsbuero@goetheanum.ch

# Registration

Conference for Curative Education and Social Therapy 13-17 October 04

Mrs Mr First name: \_\_\_\_\_

Last name: \_\_\_\_\_

Street no.: \_\_\_\_\_

Country: \_\_\_\_\_ Postal code \_\_\_\_\_ City: \_\_\_\_\_

Tel.: \_\_\_\_\_ Fax: \_\_\_\_\_

Email: \_\_\_\_\_ @ \_\_\_\_\_

Institution: \_\_\_\_\_

(Please fill out one form per person)

**Confere ticket** CHF 295,- CHF 195,- Student/Senior without student card copy CHF 295,-, no later alteration

**Forum/Exercise Group** (morning) No.: \_\_\_\_\_ 1. choice \_\_\_\_\_ 2. choice \_\_\_\_\_ 3. choice \_\_\_\_\_

**Working Group** (afternoon) No.: \_\_\_\_\_ 1. choice \_\_\_\_\_ 2. choice \_\_\_\_\_ 3. choice \_\_\_\_\_

## Meals:

4 x breakfast à CHF 12.- = CHF 48.- (14 - 17 October)

3 x midday meal à CHF 24.- = CHF 72.- (14 - 16 October)

4 x evening meal à CHF 20.- = CHF 80.- (13 - 16 October)

Numbers cannot be changed. Meals only by booking until 7 October 2004; no selling at the counter

Do you need a headset for **simultaneous translation**? no yes, for

English French Dutch Swedish Spanish Russian Italian

parking permit CHF 30.- (for handicapped drivers only: Car no. \_\_\_\_\_)

**Charge only for:** German account Swiss account (other countries: see information) or: Credit card (all countries) by 22 September 2004

Credit card: Visa Mastercard American Express

Card no: \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

Expiry date: \_\_\_\_ / \_\_\_\_

My signature confirms my agreement with the terms of registration.

Date: \_\_\_\_\_ Signature: \_\_\_\_\_

Please return **by 22 September 2004** to: Goetheanum//Tagungsbüro, Postfach, CH-4143 Dornach 1, Fax: +41(0)61 706 44 46. Email: tagungsbuero@goetheanum.ch

# Accommodation

Conference for Curative Education and Social Therapy 13-17 October 04

Mrs Mr First name: \_\_\_\_\_

Last name: \_\_\_\_\_

Street no.: \_\_\_\_\_

Country: \_\_\_\_\_ Postal code: \_\_\_\_\_ City: \_\_\_\_\_

Tel.: \_\_\_\_\_ Fax: \_\_\_\_\_

Email: \_\_\_\_\_ @ \_\_\_\_\_

(Please fill out one form per person)

**Arrival date:** \_\_\_\_\_ **Departure date:** \_\_\_\_\_

I travel by car yes no

## Accommodation

(please mark your choice)

Hotel Private home Haus Friedwart Begegnungs-Centrum

single room double room with \_\_\_\_\_

double room room with several beds

## For private rooms only:

If there are not enough single rooms, I am willing to share with another conference guest.

My signature confirms my agreement with the terms of registration.

Date: \_\_\_\_\_ Signature: \_\_\_\_\_

Please return **by 22 September 2004** to: Goetheanum//Tagungsbüro, Postfach, CH-4143 Dornach 1, Fax: +41(0)61 706 44 46 Email: tagungsbuero@goetheanum.ch